

ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ  
АЛИШЕР НАВОЙИ НОМИДАГИ АДАБИЁТ МУЗЕЙИ

АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР  
МУЗЕЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМ. АЛИШЕРА НАВОИ

ACADEMY OF SCIENCE OF THE UZBEK SSR  
ALISHER NAVOI LITERATURE MUSEUM

فرهنگستان علوم جمهوری شوروی سوسیالیستی اوزبکستان  
موزه ادبیات بنام علی شیر نوايي



Альбом муаллифи ҲАМИД СУЛАЙМОН  
Автор-составитель ХАМИД СУЛЕЙМАН  
The author and compiler HAMID SULEIMAN

مؤلف البوم حميد سليمان

ORIENTAL INSTITUTE  
LIBRARY



OXFORD UNIVERSITY

\* BWg Sul

ЎЗБЕКИСТОН ССР «ФАН» НАШРИЁТИ. ТОШКЕНТ. 1970  
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ФАН» УЗБЕКСКОЙ ССР. ТАШКЕНТ. 1970  
„FAN“ PUBLISHING HOUSE OF THE UZBEK SSR. TASHKENT. 1970.  
نشریات «فن» جمهوری شوروی سوسیالیستی اوزبکستان تاشکند. ۱۹۷۰



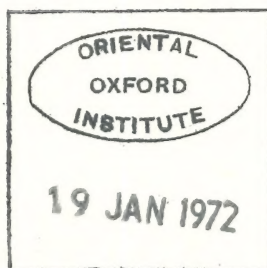
302691659+

6-00  
ЮНЕСКОнинг Темурийлар даври санъатини ўрганишга бағишланган  
Халқаро илмий симпозиумини ўтказиш бўйича Ўзбекистон ССР  
Ташкилот комитетининг қарорига биноан нашр қилинди.  
Самарқанд, 1969

Печатается по решению Организационного комитета Узбекской ССР  
по проведению Международного научного симпозиума ЮНЕСКО,  
посвященного изучению искусства эпохи Тимуридов.  
Самарканд, 1969

Printed on the decision of the Uzbek SSR Organization Committee  
of the UNESCO international scientific Symposium  
on the arts of the Timurides period.  
Samarkand, 1969

طبق تصمیم کمیته تشکیلاتی جمهوری شوروی سوسیالیستی اوزبکستان که  
برای برگزاری سمپوزیوم بین‌المللی یونسکو راجع به آموزش هنر  
عهد تیموریان تشکیل داده‌شد چاپ میشود.  
سمرقند ۱۹۶۹



МИНИАТЮРЫ К ПОЭМАМ АЛИШЕРА НАВОИ (32 репродукции)

Составитель Хамид СУЛЕЙМАН

Макет и оформление Ел. Бельской и Ю. Курьшева

Редакторы текста Л. ИONOBA, С. Хасанов  
Художественная и техническая редакция Ю. Курьшева  
Корректор Т. Емельянова

Подписано в печать 5.VIII 1970. Бумага 72×108<sup>1</sup>/<sub>8</sub> мелованная 240 г.  
Уч.-изд. л. 6. Печ. л. 7. Тираж 25 000 экз. Изд. № 612. Заказ 7804.  
Цена 4 р. 50 к.

Издательство «Фан» УзССР. Ташкент ГСП, ул. Гоголя, 70.  
Типография № 5 Главполиграфпрома Комитета по печати при Совете Министров СССР.  
Москва, Мало-Московская, 21.



- The Prophet and his Companions. *Hayrat al-abrar*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 287. Fol. 7a, 11,5×16,3 cm.
- Khawaja Abdallah Ansari talks with four disciples. *Hayrat al-abrar*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 287. Fol. 24a, 11,5×16,3 cm.
- Nushirawan and a lady in a pavilion. *Hayrat al-abrar*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 287. Fol. 28a, 11,5×16,3 cm.
- Shaykh 'Iraqi overcome at parting. *Hayrat al-abrar*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 287. Fol. 34a, 11,5×16,3 cm.
- The Shah talks with the imam in a bath-room. *Hayrat al-abrar*. Herat, 897=1492. The Windsor Royal Library, MS 65. Fol. 36b, 16,5×24 cm.
- Yasuman brings to Farhad news of the "death" of Shirin. *Farhad wa Shirin*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 408. Fol. 66a, 11,5×16,3 cm.
- Majnun at the house of Layli. *Layli wa Majnun*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 339. Fol. 39a, 11,5×16,3 cm.
- The portrait of Dilaram shown to Bahram by Mani. *Sab'a sayyara*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 317. Fol. 14a, 11,5×16,3 cm.
- The Wisdoms take counsel about Bahram's recovery. *Sab'a sayyara*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 317. Fol. 21b, 11,5×16,3 cm.
- Bahram and Dilaram hunting. *Sab'a sayyara*. Herat, 930-933=1525-1527. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. Turc 316. Fol. 350b, 20×27,5 cm.
- Bahram in the Black Pavilion. *Sab'a sayyara*. Herat, 930-933=1525-1527. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. Turc 316. Fol. 356b, 20×27,5 cm.
- The portrait of Dilaram shown to Bahram by Mani. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 14a, 13,5×22,3 cm.
- Bahram and Dilaram hunting. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 18a, 13,5×22,3 cm.
- Bahram in the Golden Pavilion. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 30a, 13,5×22,3 cm.
- Bahram in the Green Pavilion. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 34b, 13,5×22,3 cm.
- Bahram in the Pink Pavilion. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 40b, 13,5×22,3 cm.
- Bahram in the Blue Pavilion. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 47a, 13,5×22,3 cm.
- Bahram in the Sandal-wood Pavilion. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 52b, 13,5×22,3 cm.
- Bahram in the White Pavilion. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 57b, 13,5×22,3 cm.
- Dilaram returning to Bahram. *Sab'a sayyara*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 318. Fol. 64a, 13,5×22,3 cm.
- The Shah, exchanging his throne and crown for poverty, before Iskandar. *Sadd-i Iskandar*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 339. Fol. 17a, 11,5×16,3 cm.
- Iskandar building the wall against Gog and Magog. *Sadd-i Iskandar*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 339. Fol. 77b, 11,5×16,3 cm.
- Navoi among the great poets. *Sadd-i Iskandar*. Herat, 890=1485. The Bodleian Library, Elliot 339. Fol. 95b, 11,5×16,3 cm.
- Battle between Iskandar and Dara. *Sadd-i Iskandar*. Herat, 930-933=1525-1527. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. Turc 316. Fol. 415b, 20×27,5 cm.
- Iskandar on the Mediterranean Sea. *Sadd-i Iskandar*. Herat, 930-933=1525-1527. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. Turc 316. Fol. 447b, 20×27,5 cm.
- The Shah, exchanging his throne and crown for poverty, before Iskandar. *Sadd-i Iskandar*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 340. Fol. 17b, 13,5×22,3 cm.
- Iskandar comforting the dying Dara. *Sadd-i Iskandar*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 340. Fol. 32a, 13,5×22,3 cm.
- A kneeling warrior before the Shah. *Sadd-i Iskandar*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 340. Fol. 52a, 13,5×22,3 cm.
- The mourning for Iskandar. *Sadd-i Iskandar*. Bukhara, 960=1553. The Bodleian Library, Elliot 340. Fol. 92a, 13,5×22,3 cm.
- The Shaykh of San'an in love insensible. *Lisan at-tayr*. Bukhara, 960=1553. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. Turc 996. Fol. 20b, 13,5×22,3 cm.
- Friends visit the Shaykh of San'an, tending swine. *Lisan at-tayr*. Bukhara, 960=1553. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. Turc 996. Fol. 25a, 13,5×22,3 cm.
- The dead Shaykh of San'an near the spring. *Lisan at-tayr*. Bukhara, 960=1553. Bibliothèque Nationale, Paris, Suppl. Turc 996. Fol. 44b, 13,5×22,3 cm.

- 1 پیغمبر باصحابه خویش. حیرت الابرار. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۲۸۷، ص. ۷، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 2 درویشان در صحت خواجه عبدالله انصاری. حیرت الابرار. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۲۸۷، ص. ۲۴، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 3 نوشیروان باملکه در کاخ خود. حیرت الابرار. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۲۸۷، ص. ۲۷، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 4 آوردن شیخ عراقی را پیش مردم. حیرت الابرار. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۲۸۷، ص. ۳۴، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 5 صحبت شاه با امام در حمام. حیرت الابرار. هرات، ۸۹۷ = ۱۴۹۲. کتاب خانه شاه در ویندززار. MS 65، ص. ۳۶، ۱۶ ۱/۴ × ۲۴.
- 6 خبر دروغ آوردن یاسمن فرهاد از مرگ شیرین. فرهاد و شیرین. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۴۰۸، ص. ۶۶، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 7 مجنون در خانه لیلی و مجنون. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۳۹، ص. ۳۹، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 8 نشان دادن مانی تصویر دلارام را بهرام. سیعه سیاره. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۷، ص. ۱۴، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 9 جمع آمدن حکما برای معالجه بهرام. سیعه سیاره. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۷، ص. ۲۱، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 10 بهرام و دلارام در شکار. سیعه سیاره. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه ملی پاریس. شماره ۳۱۶، ص. ۳۵۰، ۲۰ × ۲۷.
- 11 بهرام در کاخ سیاه. سیعه سیاره. هرات، ۸۹۰ = ۱۴۸۵. کتابخانه ملی پاریس. شماره ۳۱۶، ص. ۳۵۶، ۲۰ × ۲۷.
- 12 نشان دادن مانی تصویر دلارام را بهرام. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۱۴، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 13 بهرام و دلارام در شکار. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۱۸، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 14 بهرام در کاخ زرین. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۳۰، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 15 بهرام در کاخ سبز. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۳۴، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 16 بهرام در کاخ گرنک. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۴۰، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 17 بهرام در کاخ آبی. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۴۷، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 18 بهرام در کاخ صندل رنگ. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۵۷، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 19 بهرام در کاخ سفید. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۵۷، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 20 بازگشت دلارام بنزد بهرام. سیعه سیاره. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۱۸، ص. ۴۶، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 21 پذیرائی اسکندر از شاهی که ققرا اختیار کرده است. سد اسکندری. هرات، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۳۹، ص. ۱۷، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 22 سد بستن اسکندر ضد یاجوج و ماجوج. سد اسکندری. هرات، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۳۹، ص. ۷۷، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 23 نوابی بین شعرا بزرگ. سد اسکندری. هرات، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۳۹، ص. ۹۵، ۱۱ ۱/۴ × ۱۶ ۱/۴.
- 24 جنگ اسکندر با دارا. سد اسکندری. هرات، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه ملی پاریس. شماره ۳۱۶، ص. ۴۱۵، ۲۰ × ۲۷.
- 25 اسکندر در دریای مدیترانه. سد اسکندری. هرات، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه ملی پاریس. شماره ۳۱۶، ص. ۴۴۷، ۲۰ × ۲۷.
- 26 پذیرائی اسکندر از شاهی که ققرا اختیار کرده است. سد اسکندری. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۴۰، ص. ۱۷، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 27 اسکندر و دارا در حالت نزاع. سد اسکندری. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۴۰، ص. ۳۲، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 28 سرباز در خدمت شاه. سد اسکندری. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۴۰، ص. ۵۲، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 29 دفن اسکندر. سد اسکندری. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه بودلیان. شماره ۳۴۰، ص. ۹۲، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 30 بیهوش شدن شیخ صنعان عاشق. لسان الطیر. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه ملی پاریس. شماره ۹۹۶، ص. ۲۰، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 31 آمدن اصحاب نزد شیخ صنعان خوکبان. لسان الطیر. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه ملی پاریس. شماره ۹۹۶، ص. ۲۵، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.
- 32 نعش شیخ صنعان کنار چشمه. لسان الطیر. بخارا، ۹۶۰ = ۱۵۵۳. کتابخانه ملی پاریس. شماره ۹۹۶، ص. ۴۴، ۱۳ ۱/۴ × ۲۲ ۱/۴.





1. Пайгамбар ўз саҳобалари билан. Ҳайрат ул-аброр.









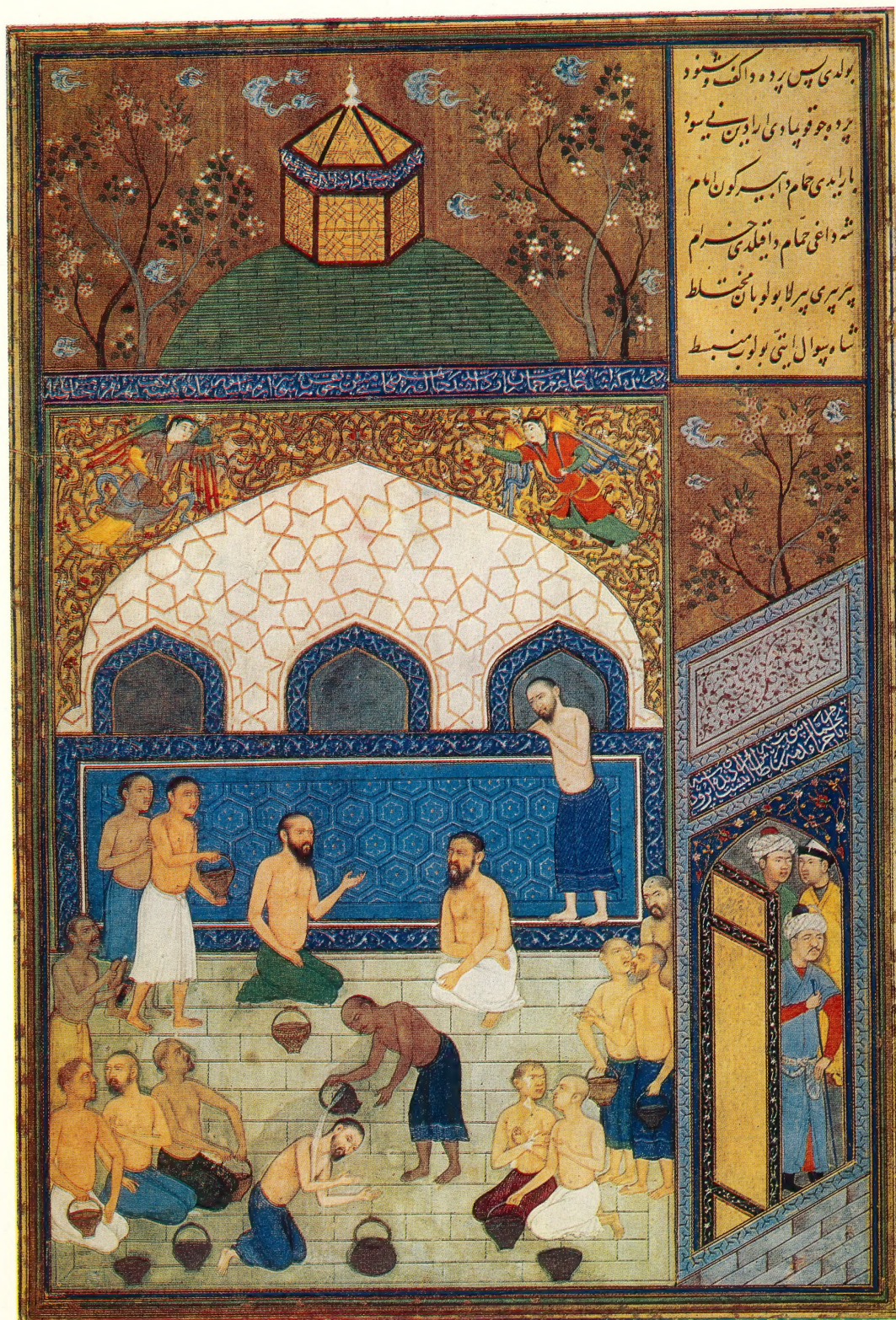
3. Нуширвон малика билан саройда. Ҳайрат ул-аброр.





4. Шайх Ироқийнинг жамоа олдига келтирилиши. Ҳайрат ул-аброр.





5. Шоҳнинг имом билан ғаммомдаги суҳбати. Ҳайрат ул-аброр.





6. Есуман Шириннинг «ўлими» ҳақида Фарҳодга хабар бермоқда. Фарҳод ва Ширин.





7. Мажнун Лайлининг уйида. Лайли ва Мажнун.





8. Моний Баҳромга Дилоромнинг расмини кўрсатмоқда. Сабъи сайёра.





9. Баҳром дардига даво топиш учун тўпланган ҳақимлар. Сабъаи сайёра.



کاہستان و گلشن اچس  
 اول نواچک برفغان تا تریب  
 اندام حمیرین اتفاق ایتمای  
 تم ختن دشتی و مقام ایتمای  
 چون انکا بصفنت شایل اید  
 ایکسی طبعی غلامیم پیر  
 چکیم شام صید ایتار ایدی  
 شنی اول صید ایتار ایدی

قصر و ایوان جانقا اچس  
 دل پور خسار اچس بر جان تریب  
 آینی اوز دین دمی سراق ایتمای  
 سم کل و سبز دهنده ام ایتمای  
 دشت یزغیم اسرو مال ایدی  
 بوجت دین لار غلامیم پیر

شنه توزوب بزم اول پری پیر  
 کاجچه انور و دشت خرام  
 اصلی دلا و اول غزاله شین  
 دشت اوزره غزال شین بو  
 شنه غده دشت ساری شین چاق  
 سیر ارانش غصید ایدی آیین

چرخ خورشید خاوری پیر  
 ایچان سید نیک شاعلی غلام  
 چمن فضا سید ایردی جلد نشین  
 لاله و سپیده اوزره قیلغان خو  
 صید قیلان پد فرج تا چاق  
 سهری مادر وی ممد نشین



قایسی پر صید کیم شایسته ملک  
 شوق اوقی اچسره شاه اراده  
 می بولور ایدی خود کشار انکیز

نغمه تار تب اول بت چالاک  
 موسشیدن تیلار ایدی باده  
 شوقی نیک شعله سی قیلور ایدی

شور و غوغا جهان غم سالور ایدی  
 کراوتین بوسه پر لپت ایتمای  
 نغمه دین اوقی دم تا پار ایدی

بلش کماران غم سالور ایدی  
 شعله اول سوید شت ایتمای  
 باده دین باغ هم تا مار ایدی





11. Баҳром қора қасрда. Сабъаи сайғра.





12. Моний Баҳромга Дилормининг расмини кўрсатмоқда. Сабъаи сайёра.





13. Баҳром билан Дилором овда. Сабъаи сайёра.



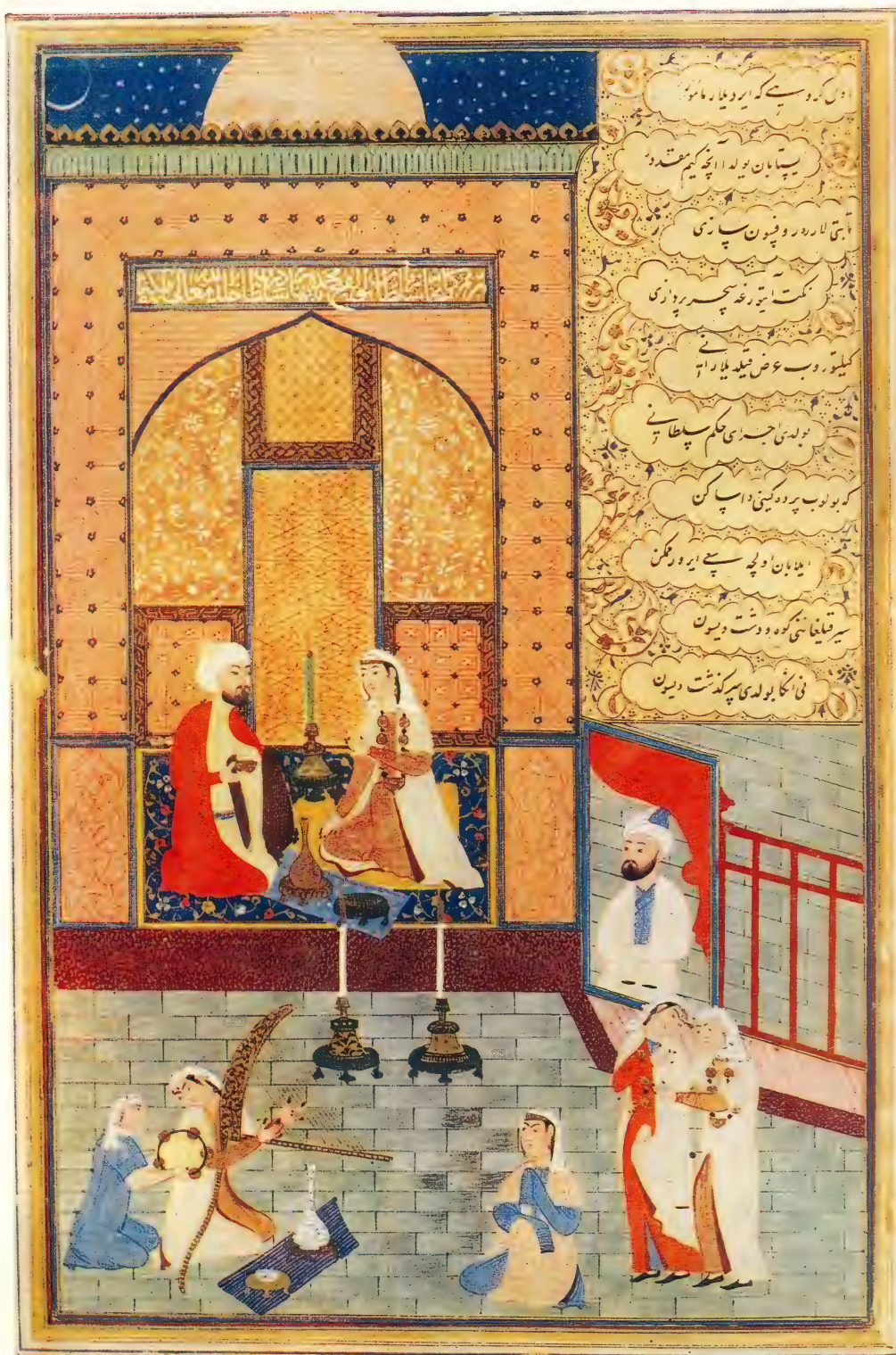






15. Баҳром яшил қасрда. Сабъаи сайёра.





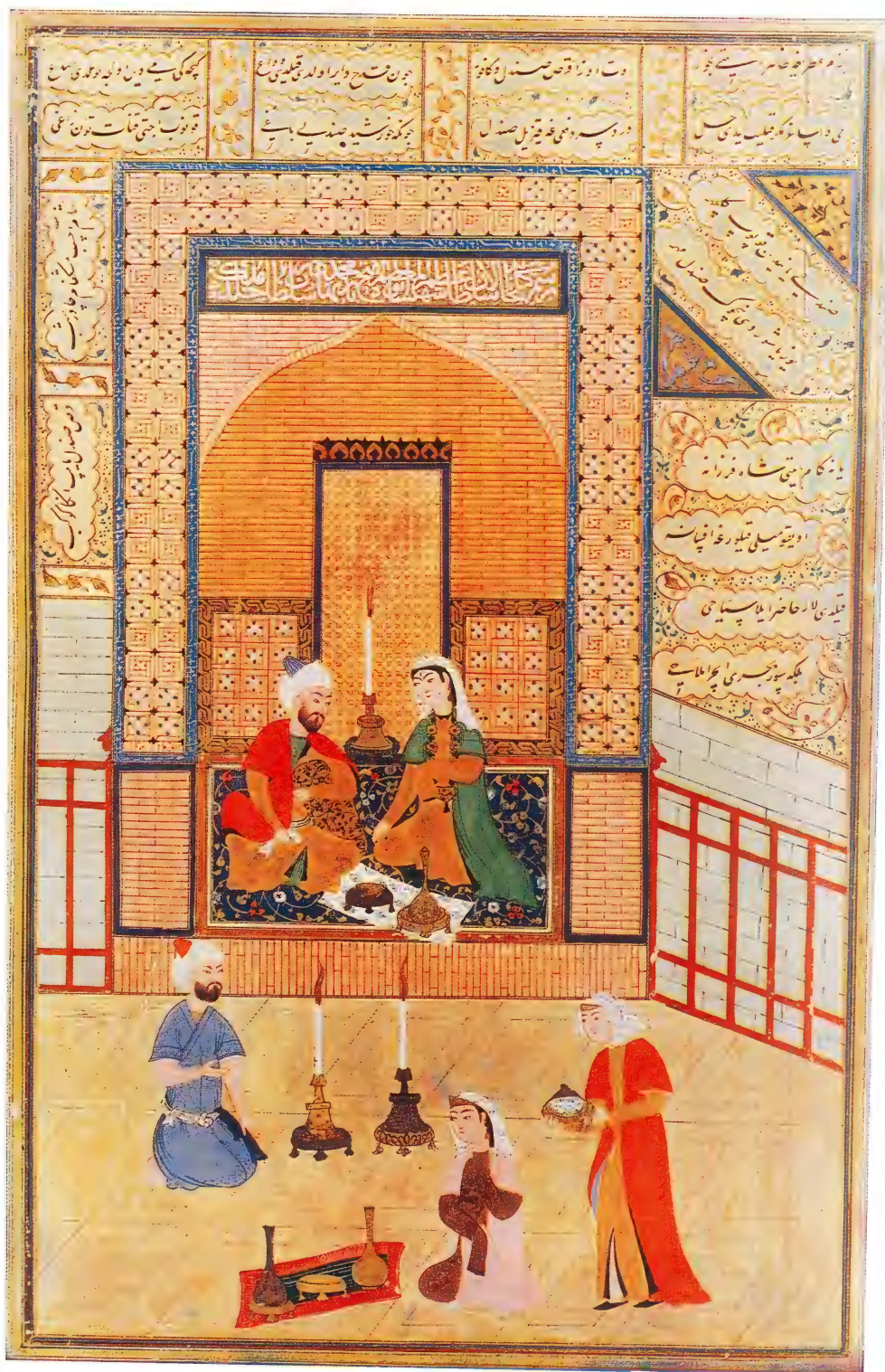
16. Баҳром гулгун қасрда. Сабъаи сайёра.





17. Баҳром мовий қасрда. Сабъаи сайёра.





18. Баҳром сандал қасрда. Сабъаи сайёра.





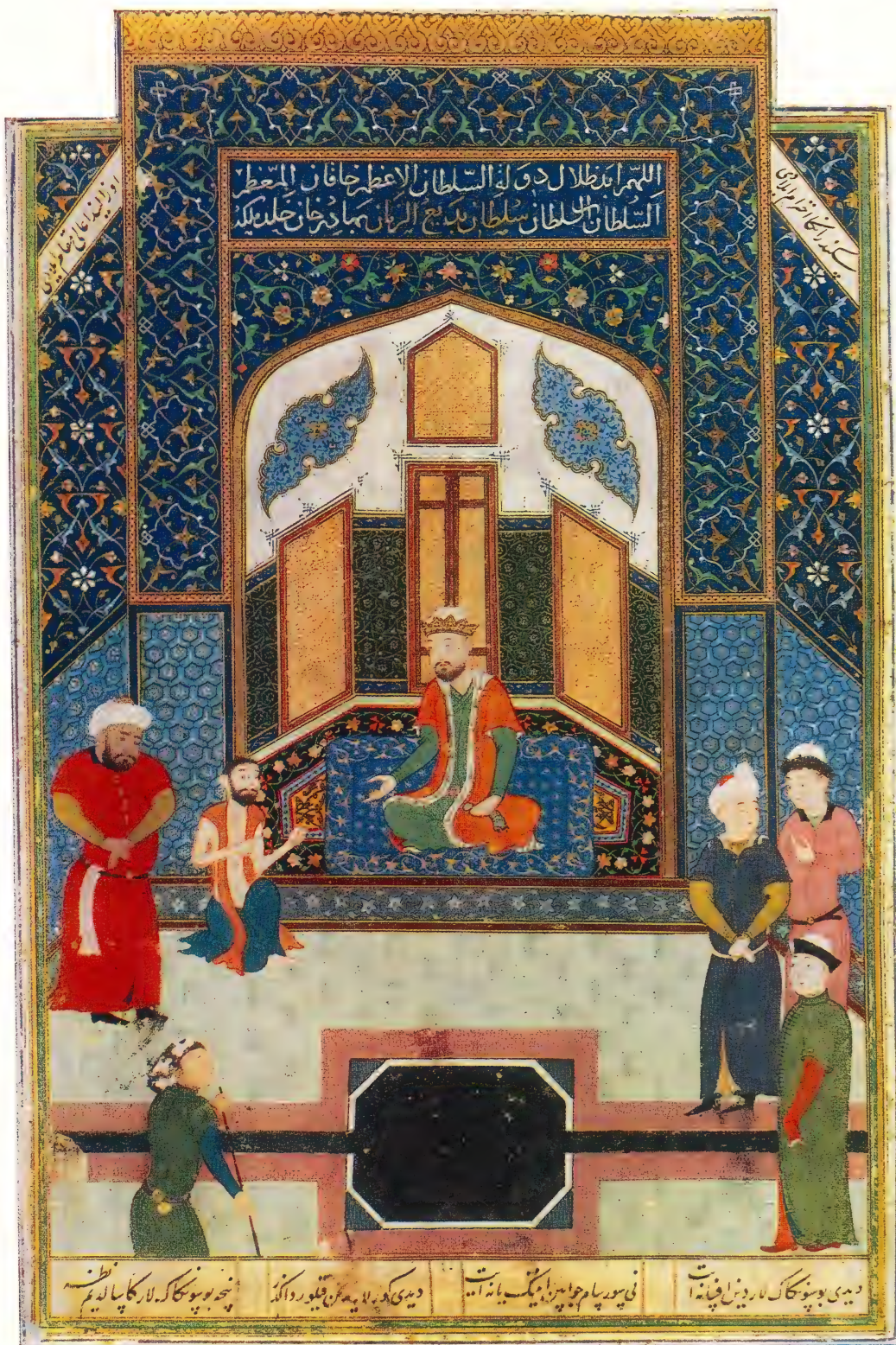
19. Баҳром оқ қасрда. Сабъи сайёра.





20. Дилоромнинг Баҳром ҳузурига қайтиши. Сабъи сайёра.





21. Тожу тахтин гадоликка алмаштирган шоҳ Искандар ҳузурида. Садди Искандарий.





22. Искандарнинг Яъжуж-Маъжужга қарши девор қурдириши. Садли Искандарий.





23. Навоий буюк шоирлар ўртасида. Садди Исқандарий.

- |                   |                     |                    |                        |             |
|-------------------|---------------------|--------------------|------------------------|-------------|
| 1. Ҳасан Деҳлавий | 3. Абдурахмон Жомий | 5. Хусрав Деҳлавий | 7. Абулқосим Фирдавсий | 9. Анварий  |
| 2. Алишер Навоий  | 4. Низомий Ганжавий | 6. Шайх Саъдий     | 8. Санойӣ              | 10. Ҳоконий |





24. Искандарнинг Доро билан жанги. Садди Искандарий.





25. Искандар Урта Ер деңгизіда. Салди Искандарий.





26. Тоҷу тахтӣн гадоликка алмаштирган шоҳ Искандар ҳузурида. Садди Искандарий.





27. Искандар ва жон бераётган Доро. Салди Искандарий.





28. Шоҳ ҳузурида тиз чўккан жангчи. Садди Искандарий.





29. Искандарнинг дафн маросими. Садди Искандарий.





30. Ошиқ Шайх Санъон беҳуш ҳолда. Лисон ут-тайр.







